



INFO

Nr. 36
April 2019

3000 Bern



Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten
Société suisse des spécialistes en protection-incendie et en sécurité
Società Svizzera Specialisti per la Protezione antincendio e per la sicurezza



Senioren Ost im Museum für Feuerwehr, Handwerk und Landwirtschaft in Endingen



Votre partenaire pour toutes les questions touchant à la sécurité.



Schweizerisches Büro für integrale Sicherheit
Bureau suisse pour la sécurité intégrale
Ufficio svizzero per la sicurezza integrale



Brandschutz im Stahlbau

Einfach, wirtschaftlich, sicher.
Lösungen F30 bis F180
mit Conlit® Steelprotect.

flumroc.ch





Marco Wunderle

«Nichts ist so beständig wie der Wandel»

(Heraklit von Ephesus).

Dieses Zitat hat ist schon über 2500 Jahre alt und immer noch aktuell.

Die Ineltec und damit auch die Sicherheitsmesse, wurde nach langem hin und her, relativ kurzfristig abgesagt.

Damit ist unser traditioneller und nationale Branchentreffpunkt zur Geschichte geworden.

Unsere Bemühungen, in diesem Jahr trotzdem noch eine komplette Fachtagung zu veranstalten, haben wir mangels Zeit, Ressourcen und zu vieler Unsicherheiten eingestellt.

Es wird im Herbst eine GV mit Rahmenprogramm geben, Details dazu werden wir möglichst bald bekanntgeben.

Für Aktivitäten im nächsten Jahr, sind wir mit der Save GmbH im Austausch. 2020 werden wir die Fachtagung und die Verleihung des Sicherheitspreises nachholen. Es wird zwei Themenschwerpunkte geben "Rechtliche Aspekte in der Qualitätssicherung im Brandschutz" und "BIM in der Brandschutzplanung". Das Datum und das Format sind noch offen.

Als VBSFler und Brandschutzunternehmer hoffe ich sehr, dass es uns gelingen wird, einen neuen Branchentreff zu gestalten. Mit "uns" meine ich die ganze Branche, allen voran Markus Good von der Save GmbH aber auch Institute, Behörden, Unternehmen und Vereine wie unseren VBSF.

Wir werden sehen was der Wandel bringt und das Beste daraus machen.

Marco Wunderle
VBSF Präsident Zentralvorstand

«Rien n'est permanent, sauf le changement»

(Héraclite d'Ephèse).

Bien que datant de plus de 2500 ans, cette citation est toujours d'actualité.

Ineltec et le Salon de la Sécurité viennent d'être annulés après de longues tergiversations.

Notre traditionnel point de rencontre national de la branche fait ainsi partie de l'histoire ancienne.

Nous avons renoncé à organiser quand même un colloque complet cette année par manque de temps et de ressources dans un contexte trop incertain.

Une AG sera organisée cet automne avec un programme-cadre dont les détails vous seront communiqués dès que possible.

Pour les activités de l'an prochain, nous sommes en contact avec la société Save GmbH. Nous reprendrons le colloque et l'attribution du prix de sécurité en 2020. Il y aura deux thèmes centraux :

« Aspects juridiques de l'assurance qualité dans la protection incendie » et « BIM dans la planification de la protection incendie ». La date et le format doivent encore être déterminés.

En tant que membre de la SSPS et entreprise de protection incendie, j'espère sincèrement que nous parviendrons à organiser une nouvelle rencontre de la branche. Par « nous », j'entends toute la branche, surtout Markus Good de Save GmbH mais aussi les instituts, les autorités, les entreprises et les associations telles que notre SSPS.

Nous verrons ce que le changement nous apportera pour en tirer le meilleur.

Marco Wunderle
Président du Comité Central de la SSPS

«Nulla è più costante del cambiamento».

(Eraclito di Efeso)

È un'affermazione formulata oltre 2500 anni fa, eppure risulta più attuale che mai.

Dopo lunghi tentennamenti, le fiere ineltec e della sicurezza sono state cancellate con un preavviso relativamente ridotto.

Così, il tradizionale evento che da anni riuniva rappresentanti del settore provenienti da tutta la Svizzera è divenuto un mero ricordo.

I nostri sforzi di organizzare comunque un convegno specialistico a tutto tondo nell'anno in corso si sono visti frustrati dalla mancanza di tempo, risorse e punti fermi.

In ottobre terremo un'Assemblea generale alla quale affiancheremo un programma di eventi. Forniremo quanto prima maggiori informazioni al riguardo.

Per attività da svolgersi l'anno prossimo, siamo attualmente in contatto con la società Save GmbH. Nel 2020 recupereremo il convegno specialistico e l'assegnazione del Premio della sicurezza. Due saranno i temi centrali: "Aspetti legali della garanzia della qualità nella protezione antincendio" e "Il BIM nella progettazione antincendio". La data e il formato sono ancora in fase di definizione.

Quale membro della SSPS e titolare di un'azienda attiva nel campo della protezione antincendio, spero vivamente che saremo in grado di trovare una nuova formula per un convegno di settore. È, ne sono convinto, una sfida che va affrontata dal settore nel suo complesso, in primo luogo da Markus Good della Save GmbH, ma non da ultimo anche da istituti, autorità, imprese e associazioni come la nostra.

Vedremo cosa porterà il cambiamento e come sfruttarlo al meglio.

Marco Wunderle
Presidente del Comitato Centrale SSPS

Jeudi, 9 Mai 2019
Séminaire et AG de la Section Romande
à Lausanne

Donnerstag, 23. Mai 2019
Fachtagung Sektion Ost in Rotkreuz
13:30 bis 17:30 in Rotkreuz

Freitag, 14. Juni 2019
25. Generalversammlung Sektion Mitte
08:30 bis 17:00 Region Basel

Senioren VBSF Ost. Daten für 2019 sind:

Dienstag 13.06.2019
The Circle

Dienstag 05.11.2019
Eisenbahnbetriebslabor.

Interessenten melden sich bei
Walter Weber per
Mail: weber.ruemlang@bluewin.ch



ZENTEX
BRANDSCHUTZ AG

Mehr Sicherheit durch Qualität

Projektierung, Planung und Ausführung von stationären Löschanlagen

HOFMATTSTRASSE 9 - 5432 NEUENHOF - TEL. 056/416 20 30 - FAX 056/416 20 31 - E-MAIL: INFO@ZENTEX.CH

Zentralpräsident

Marco Wunderle
CSF Wunderle GmbH
Ebnatstr. 129, 8200 Schaffhausen
Telefon Geschäft: 052 635 40 35
mail@csfwunderle.com

Präsident Sektion Mitte

Peter Ehrenbogen
JOMOS Brandschutz AG
Sagmattstr.5, CH-4710 Balsthal
Telefon Geschäft 062 386 18 81
peter.ehrenbogen@jomos.ch

Präsident Sektion Süd

Andrea Gervasoni
Via San Gottardo 77
6900 Lugano-Massagno
Tel. 091 967 11 44
andrea.gervasoni@swissi.ch

Präsident Section Romande

Frank Jotterand
Par Audemars Piguet SA
Route de France 16
CH-1348 Le Brassus
Tél. +41 21 642 36 83

Präsident Sektion Ost

Kurt Fischer
Gerlisbergstr. 17, 8302 Kloten
Mobil: +41 79 320 52 05
kurt.fischer@tpcag.ch

Impressum

Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten (VBSF), erscheint zweimal jährlich

Redaktion

Andreas Doujak, ProteQ GmbH
Ebnatstrasse 129
CH-8200 Schaffhausen
Telefon Geschäft: 052 511 30 04
mail@proteq.ch

Übersetzung

Interserv SA, Lausanne

Überprüfung

Camille Trolliet und Cristina Benagli

Auflage: 700 Exemplare

Layout und Druck

Typoprint Mario Metzger
8353 Elgg, info@typoprint.ch
Tel. 052 366 10 55

Nachdruck von Bildern und Texten, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und Quellenangabe

Redaktionsschluss

September 2019

adresse bibliographie

Société Suisse des Spécialistes en Protection-Incendie et en Sécurité (SSPS), paraît deux fois par année

Rédaction

Andreas Doujak, ProteQ GmbH
Ebnatstrasse 129
CH-8200 Schaffhausen
Tél. Office: 052 511 30 04
mail@proteq.ch

Traduction

Interserv SA, Lausanne

Relecture

Camille Trolliet et Cristina Benagli

Tirage: 700 exemplaires

Layout et impression

Typoprint Mario Metzger
8353 Elgg, info@typoprint.ch
Tel. 052 366 10 55

Toute reproduction, même partielle, d'images et de textes ne peut être faite qu'avec l'accord écrit de la rédaction, en indiquant les sources

fin de rédaction

Septembre 2019

Walter Weber

Rückblick 2018 der Senioren VBSF Ost



Am 23. März 2018 trafen wir uns in Fisibach und besuchten das Museum der Firma Eberhard. Das "Ebianum" zeigt den ganzen Werdegang der Firma Eberhard von Anfang bis heute mit den wichtigsten eingesetzten Maschinen und Geräten. Ein herzlicher Dank an Heiri Eberhard der den ganzen Lebenslauf der Firma erklärte und auch einige lustige Familienanekdoten preisgab. Eine super Sache und mit den ausgestellten Bau-maschinenmodellen eine wahre Augenweide.

Ebenso sehenswert ist das Feuerwehr- und Handwerker-Museum in Endingen. Fachkundig führte uns Hans-Jörg Minder durch engen Gässlein in dem von Sehenswürdigkeiten nur so strotzenden Räume. Hier kann man alles sehen was unsere Generation bei Gross- und Urgrosseltern noch gese-





hen hat. Danach gehen wir gemütlich Mittagessen.

Im Zoo ist immer etwas los. Die Pinguine freuen sich dass es endlich kälter ist. Die Elefanten suchen in allen Löchern und Säcken nach Futter. Die Leoparden liegen faul umher. Affen turnen durch ihr Revier. Die Löwen sind schon beim Mittagsschmaus und nagen das Fleisch von den grossen Knochen und die Bären durchstreifen ihr Gebiet. und die anderen sind neugierig wie wir, aber sehr vorsichtig.

Wie immer ein gelungenes Jahr und gemütliches gemeinsames Zusammensein der Senioren.



facile, veloce, responsivo

vbsf/ssps.ch: un sito web nuovo di zecca

Il nuovo sito web www.vbsf.ch ha un'interfaccia più intuitiva, è più comodo da consultare e viene visualizzato in modo ottimale su qualunque dispositivo.

Il sito web vbsf.ch è stato sottoposto a un restyling completo e si ripropone oggi con un design inedito e soluzioni tecniche e tecnologiche di ultima generazione.

Il nuovo look è chiaro e ordinato.

Si allinea con le più moderne tendenze e convenzioni estetiche del web, allontanandosi dallo screen design piuttosto complesso e un po' sopra le righe del vecchio sito.

Il lifting è stato dettato dalla volontà di adeguarsi agli standard della nuova era del web. Chiarezza e leggibilità sono frutto di una rielaborazione coerente e mirata dell'intera struttura del sito. Le funzionalità più utili sono state conservate e migliorate.

Tra i punti chiave del rilancio del sito figuravano una guida utente intelligente, l'elevata usabilità, la compatibilità con i browser e la velocità di caricamento.

Un'altra questione fondamentale era lo sviluppo del sito con la tecnica del responsive web design. Il nuovo sito web vbsf.ch si adatta automaticamente alla diversa grafica e risoluzione dei molteplici dispositivi su cui viene visualizzato, non da ultimo smartphone e tablet. Il che rende del tutto superflua la realizzazione di una versione mobile a se stante.

Grazie alla home page di nuova concezione, l'utente ha accesso a tutti i contenuti più importanti in un solo colpo d'occhio. Un ordine e una linearità che contraddistinguono anche la struttura e l'organizzazione delle singole pagine del sito.

einfach, schnell, responsive:

vbsf/ssps.ch mit neuer Website

Die neu gestaltete Webseite www.vbsf.ch wird benutzerfreundlicher, komfortabler zu navigieren und unabhängig vom Endgerät immer optimal dargestellt.

Die Webseite von „vbsf.ch“ wird komplett überarbeitet und startet schon bald mit neuem Design und innovativer Technik durch.

Der Look der neuen Website: klar und aufgeräumt.

Er orientiert sich an den Trends und Konventionen modernster Weboptik und hebt sich damit deutlich von dem eher komplexen und stark animierten Screendesign der alten Website ab.

Nach dem Facelift ist die neue Website auf dem neuesten Technikstand und fit fürs neue Webzeitalter. Die Website überzeugt nach der konsequenten Überarbeitung durch Lesbarkeit und übersichtliche Anordnung. Bewährte Features wurden beibehalten oder ausgebaut.

Im Fokus des Website-Relaunchs war unter anderem: intelligente Benutzerführung, hohe Qualität hinsichtlich Anwenderfreundlichkeit, Browserkompatibilität und Ladegeschwindigkeit.

Ein zentrales Thema des Relaunchs war zudem die Gestaltung der Website im so genannten „Responsive Webdesign“. Die Website „vbsf.ch“ passt sich in Bildschirmdarstellung und -auflösung automatisch den unterschiedlichen Anforderungen mobiler Endgeräte wie Smartphones oder Tablets an. Eine separate mobile Version der Homepage ist dadurch überflüssig.

Die neu gestaltete Startseite bietet dem User vom Start weg alle wichtigen Inhalte auf einen Blick. Auch die Unterseiten der Homepage unterliegen einer klaren Struktur und sind übersichtlich gegliedert.

Simplicité, rapidité, réactivité

Le site Internet vbsf/ssps.ch fait peau neuve

Le tout nouveau site www.vbsf.ch a été repensé pour être plus convivial, avec une navigation plus confortable et une présentation optimale, quel que soit le terminal utilisé.

Le site de «vbsf.ch» a été entièrement repensé et il sera prochainement mis en ligne avec son tout nouveau design et une technologie innovante.

Il offre un look clair et épuré.

Se conformant aux tendances et conventions du web design à la pointe, il se démarque ainsi nettement du design d'écran plutôt complexe et fortement animé de l'ancien site.

Après ce lifting, le nouveau site est à la pointe de la technologie et prêt pour aborder la nouvelle ère du web. Il séduit par sa lisibilité et son organisation claire grâce à cette refonte en profondeur. Les fonctionnalités éprouvées ont été conservées ou élargies.

Dans la nouvelle version du site, l'accent a notamment été mis sur un guidage intelligent de l'utilisateur, une qualité élevée en termes de convivialité, de compatibilité de navigateur et de vitesse de chargement.

Autre thème central de cette nouvelle version : le site a été conçu en « responsive web design ». Ainsi, «vbsf.ch» va automatiquement ajuster l'affichage et la résolution d'écran aux différentes exigences des appareils mobiles comme les smartphones ou les tablettes. Ce qui rend superflue une version mobile séparée de la page d'accueil.

Dès le départ, la nouvelle page d'accueil offre à l'utilisateur un aperçu global de tous les contenus importants. Les sites secondaires y sont également organisés selon une structure claire et sont disposés de manière cohérente.

PM10



10
Jahre/ans/anni
WARTUNGSFREI/
SANS MAINTENANCE/
SENZA MANUTENZIONE

**MEHR SICHERHEIT
GEHT NICHT**

**UNE SÉCURITÉ
MAXIMALE**

**PIÙ SICURO DI COSÌ
NON SI PUÒ**

PM-10.CH

Generalimporteur
JOMOS Brandschutz AG CH-4710 Balsthal

VBSF – Sicherheitspreis 2020

*Sehr verehrte Damen
und Herren*

Der Schweizerische Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten VBSF ist ein unabhängiger Verein, welcher sich für die Sicherheit von Menschen, Tieren und Sachwerten einsetzt. Er wurde 1977 gegründet und umfasst heute rund 600 ausgewiesene Sicherheitsfachleute aus allen Sicherheitsbereichen.

Seit 1992 verleiht der VBSF jedes Jahr Preise, mit welchen besondere Arbeiten im Bereich der Sicherheit gewürdigt werden. Sofern entsprechende Arbeiten eingereicht werden wird ein Sicherheitspreis über CHF 5'000.– sowie ein Anerkennungspreis über CHF 2'000.– vergeben.

Prämiert werden wissenschaftliche Arbeiten und solche von praktischer Bedeutung.

Die Beiträge müssen in elektronischer Form (pdf) oder in Papierform beim Präsidenten der Jury vorliegen.

Adresse:

*VBSF
Schweizerischer Verein von
Brandschutz- und
Sicherheitsfachleuten
c/o Roger Holzer
Stockweg 16
2557 Studen BE
rholzer@gvb.ch*

Das Reglement zum Sicherheitspreis befindet sich auf der Homepage des VBSF www.vbsf.ch.

*Freundliche Grüsse
Roger Holzer, Präsident der Jury*

Prix de Sécurité 2020 de la SSPS

Mesdames, Messieurs

La Société suisse des Spécialistes en Protection-incendie et en Sécurité est une Association indépendante qui se consacre à la sécurité des personnes, des animaux et des biens. La société a été fondée en 1977 et elle comprend aujourd'hui plus de 600 membres spécialistes en sécurité de tous les domaines.

Depuis 1992, la SSPS décerne des prix, ceci pour honorer des travaux méritoires dans le domaine de la sécurité. Dans la mesure où des travaux dignes d'intérêt sont présentés, un prix de sécurité de CHF 5'000.– et un prix du mérite de CHF 2'000.– sont délivrés. Les travaux présentés sont inscrits soit dans la catégorie „scientifiques“ et „travaux de signification pratique“.

Les travaux inscrit au concours doivent être remis en version électronique (pdf) ou en version papier auprès du président du jury.

Adresse :

*SSPS, Société Suisse des
Spécialistes en Protection-
Incendie et en Sécurité
c/o Roger Holzer
Stockweg 16
2557 Studen BE
rholzer@gvb.ch*

Le règlement du prix de sécurité est disponible sur le site de la SSPS www.vbsf.ch.

*Meilleures salutations
Roger Holzer, président du jury*

Premio della Sicurezza SSPS 2020

Gentili Signore, Egregi Signori

La Società Svizzera Specialisti per la Protezione Antincendio e per la Sicurezza è un'associazione indipendente che si occupa di sicurezza delle persone, degli animali e dei beni. La società è stata fondata nel 1977 ed oggi comprende più di 600 membri specialisti della sicurezza di tutti i settori.

Dal 1992 la SSPS assegna dei premi, questo per valorizzare dei lavori meritevoli nel settore della sicurezza. Fra i lavori interessanti presentati, vengono assegnati un premio della sicurezza di CHF 5'000.– ed un premio al merito di CHF 2'000.–. Vengono premiati sia dei lavori scientifici e di interesse pratico.

I lavori iscritti al concorso devono essere consegnati al presidente della giuria in versione digitale (pdf) o versione cartacea.

Indirizzo:

*VBSF / SSPS
c/o Roger Holzer
Stockweg 16
2557 Studen BE
rholzer@gvb.ch*

Il regolamento del premio della sicurezza è disponibile sul sito della SSPS www.vbsf.ch.

*Distinti saluti
Roger Holzer, presidente della
giuria*

Ing. Andrea Gervasoni – Presidente sezione SUD

Ing. Cristina Benagli, Swiss SA – Segretaria Sezione Sud

Seminario Nazionale a Lugano-Paradiso



Cari lettori,

il 21 settembre si è tenuto a Lugano-Paradiso il Seminario Nazionale, presso l'Hotel de la Paix, seguito dall'Assemblea generale. Tutto si è svolto nel migliore dei modi, con un buon interesse generale. Il numero di partecipanti è stato purtroppo però un po' basso (90 partecipanti). Le relazioni sono state proiettate nelle tre lingue (italiano, tedesco e francese), con inoltre la presenza di una traduzione simul-

tanea. Si ringrazia tutto il Comitato della Sezione Sud per l'impegno mostrato nell'organizzazione dell'evento. Ecco alcune interessanti nozioni tratte dalle relazioni che si sono tenute:

– Max Klaus, progetto Melani: a causa di faglie nella sicurezza informatica alcuni cantoni in Svizzera hanno perso diversi milioni; non pagare mai un riscatto, coinvolgere subito le autorità competenti (polizia, cantone).

– Carlo Romito, Swiss Safety Center SA: la manutenzione predittiva (rispetto alla manutenzione reattiva) con i suoi monitoraggi (temperatura, pressione, ecc.) rappresenta il futuro (smart manufacturing).

– Michael Binz, VKF: nel 2019 vi saranno delle modifiche nella direttiva sulla garanzia della qualità; sono state inoltre presentate le nuove informazioni tecniche per le porte tagliafuoco.

– Thomas Häcki, Gruner AG e Ivan Bettera, Gossweiler Ingenieure AG: presentazione delle misure edili, tecniche ed organizzative per un edificio alto.

– Ryan Pedevilla, Cantone Ticino: impressionante davvero l'organizzazione messa in piedi per la simulazione di evento maggiore Odescalchi che ha coinvolto professionisti e simulanti svizzeri ed italiani; è stato simulato il deragliamento di un treno, un incidente chimico, ecc.

– Christian Ginsig, FFS: organizzazione della cellula di crisi ed interazione con i vari attori in caso di evento maggiore.

– Durante l'Assemblea generale, sono stati presentati e discussi i seguenti temi (per i dettagli riferirsi al rispettivo verbale):

– Revisione integrale del sito internet.

– Gruppi di lavoro.

– Uscita di un membro dal Comitato Centrale (Favez) ed entrata di nuovo membro.

A livello sezionale, il 22.03.2019, verrà organizzato presso l'aeroporto Militare di Magadino un pomeriggio di studio che verterà sui seguenti temi principali: il concetto di protezione antincendio della futura pista di ghiaccio la "Valascia", un tema relativo alla security sulle nuove tecnologie e una tematica relativa alla sicurezza e alla salute dei lavoratori. Seguirà come consuetudine un rinfresco/aperitivo.

A livello cantonale, nell'ambito della Commissione cantonale della polizia del fuoco, è in fase di verifiche e di consultazione la nuova legge di polizia





del fuoco; essa verrà scorporata dall'attuale legge edilizia e vi verranno meglio specificati i compiti e responsabilità delle autorità, in particolare del Municipio, del tecnico riconosciuto in materia di polizia del fuoco e del garante della qualità. Il comitato della sezione Sud, nel corso dell'ultima riunione, è stato informato sui cambiamenti importanti, che verranno comunque presentati

in modo breve, assieme a delle novità, nell'ambito di un'introduzione del pomeriggio di studio, previsto come detto il 22.03.2019 presso l'aeroporto Militare di Magadino.

Non ci resta che augurarvi un 2019 ricco di soddisfazioni!

Il comitato, quasi al completo, durante la cena di fine anno

Cordiali saluti

Ing. Andrea Gervasoni
Presidente sezione SUD

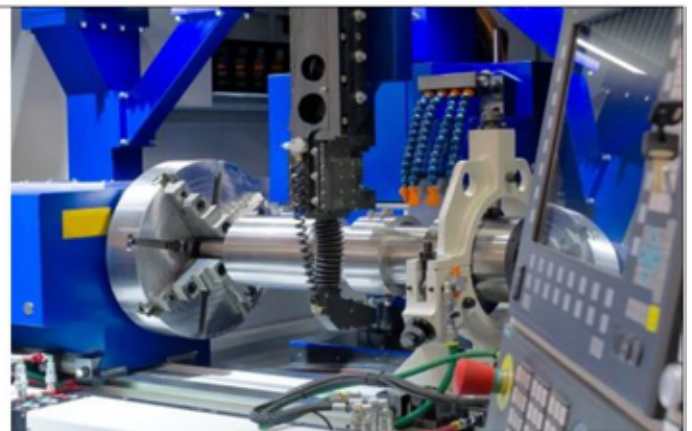
Ing. Cristina Benagli
Swissi SA – Segretaria Sezione Sud

NSBIV AG

Zertifizierungsstelle
SIBE Schweiz

NSBIV AG

Brünigstrasse 18
CH-6005 Luzern
Tel. +41 (0)41 210 50 15
Fax +41 (0)41 210 50 16
www.sibe.ch



Zertifizierung

Baumusterprüfung von Maschinen, Sicherheitsbauteilen und PSA gegen Sturz aus der Höhe.

ASA-Beratung

Kundenspezifische Lösungen im Bereich Personen- und Prozesssicherheit.
EKAS 6508

Herstellerberatung

Unterstützung von Herstellern, um Maschinen gesetzeskonform in Verkehr zu bringen.

Expertisen

Klärung der Fakten eines Unfalls.
Ermittlung von möglichen Ursachen und deren Verkettung.



Accreditation SCESp 0046
Notified Body 1247



Jean-Marc Bonzon, membre du comité de la section romande

Faites connaissance avec un membre de la SSPS



M. Jean-Jacques Favez, responsable formation & support technique chez Siemens Suisse SA

L'article de cette année a l'ambition de présenter quelqu'un qu'on ne présente plus tant il est connu dans les milieux de la sécurité, de l'électricité, de la santé au travail et de la protection incendie : Monsieur Jean-Jacques Favez

Siemens Building technologies

Siemens est une multinationale de 350'000 employés dans le monde actives dans tous les domaines de la sécurité – incendie, intrusion, contrôle d'accès, vidéo surveillance, sono évacuation, supervision – du bâtiment – domotiques, distribution d'électricité téléphonie, électroménager – la signalisation routière, les trains, l'informatique, etc. ...

Le siège mondial du groupe Siemens est à Munich et le siège mondial de Siemens Building Technologies est à Zoug. Cette entreprise emploie 4'500 collaborateurs en Suisse, 1'600 en Suisse romande dont 300 dans les domaines sécurité.

Siemens Building Technologies est née en octobre 1998 suite à l'acquisition des activités de Elektrowatt SA et Cerberus SA.

Monsieur Jean-Jacques Favez, originaire de Penthéraz, petit village de 300 habitants du Gros-de-Vaud, est marié et père de deux grands enfants

de 39 et 37 ans. L'aîné est avocat, le cadet est polyhandicapé en fauteuil roulant et vit avec ses parents.

Activités professionnelles

Jean-Jacques, ingénieur électricien HES, et spécialiste en sécurité SSC&CFPA / AEAI-DI / SES SAI / MSST, a commencé sa carrière Comme apprenti dessinateur-électricien en 1970. Il a ensuite travaillé comme chef de projet chez Electro-Eudes SA jusqu'en 1976. De 1977 à 1986, il est chef Service électrique à l'OFGF-ST1. Il devient également capitaine dans les troupes du génie et, en 1983, il réussit le diplôme d'ingénieur-électricien ETS/HES.

1987 marque son entrée dans les métiers de la sécurité chez Cerberus SA en qualité de chef technique sécurité pour la Suisse romande avec pour tâche la réalisation des projets d'installations de sécurité (montage, mise en service, travaux sous garantie)

En 1999, toujours chez Cerberus, qui s'appelle Siemens depuis un an, Jean-Jacques devient responsable formation et support technique, tâche qu'il exerce encore à ce jour.

Au support technique il apporte ses analyses et conseils pour les projets spéciaux (protection incendie des tunnels autoroutiers, des stockages

de grande hauteur et industries chimiques, et dans la protection intrusion périmétrique).

Comme responsable de formation, il développe les cours, les supports de formation et les donne. Il donne des formations aussi bien internes à Siemens que, sur mandat, pour des clients tels que l'EHL, les hôtels, la SUVA, etc.

Depuis 2004 il enseigne les installations techniques de sécurité aux chefs de projets et aux maîtrises fédérales d'électriciens.

Il donne également des formations pour les experts en protection incendie chez Swiss Safety Center et pour le nouveau CAS architecte à l'ECA

Il dirige également le groupe de travail pour l'élaboration et la traduction en français des normes SES et des nouvelles directives 2020.

Activités bénévoles

En plus de ses nombreuses activités professionnelles, Jean-Jacques est, de tout temps, très engagé dans des activités bénévoles caritatives, comme membre des comités dont Cerebral Vaud & CH et de la SDIO, Société de Développement et des Intérêts d'Ouchy.

Il était aussi membre des comités SSPS section romande et SSPS suisse



jusqu'en septembre 2018. A ce titre, nous profitons de le remercier encore une fois pour tout le travail accompli pour notre section et pour la SSPS suisse.

Une page se tourne

Le 30 avril prochain, Jean-Jacques commence avec les meilleurs vœux du comité romand de la SSPS, une nouvelle carrière :

La retraite !

Retraite qui sera très active même après une carrière aussi riche que la sienne puisqu'il compte poursuivre une partie de ses activités de formations et qu'il sera toujours aussi engagé dans le bénévolat.

Et à la maison ?

Pour changer une ampoule, chaise ou escabeau?

Echelle à trois marches

Quand vous êtes en retard, vous accélérez ou vous avisez?

J'avise, avec un kit mains-libres.

Vous êtes plutôt Bowling ou descente VTT?

Bowling

Chez vous, les médicaments sont sous clé ou à portée de main?

Je n'ai plus de risque particulier, ils sont dans une armoire pharmacie

Le tri des déchets, c'est un seul contenant ou diverses poubelles?

Diverses poubelles

Vous avez des ampoules économiques ou non?

Il y a longtemps que toutes mes ampoules sont économiques

Système d'alarme ou chien de garde?

J'ai une étiquette "Attention système d'alarme" collée sur ma porte d'entrée

Votre voiture est-elle parkée en avant avec le coffre accessible ou prête au départ?

Toujours prête au départ, même sur les parkings publics ou de supermarchés. Déformation militaire.

Votre porte d'entrée est-elle encombrée de chaussures ou accessible?

Toujours accessible.

La couverture anti-feu, à la cuisine ou

perdue au fond d'une armoire?

J'en ai deux, une dans la cuisine et l'autre dans mes bagages que je prends en vacances

Le bricolage et le jardinage avec des gants ou à mains nues?

Je ne fais pas de jardinage, mais lorsque je participe au montage d'une cantine pour une manifestation, c'est gants et chaussures de sécurité.

En arrivant dans une chambre d'hôtel, vous prenez connaissance du contenu du minibar du plan d'évacuation?

Je contrôle systématiquement le plan d'évacuation et les escaliers de secours

Lorsque l'hiver arrive, les pneus neige sont déjà sur la voiture ou vous attendez les premières chutes de neige?

Les pneus d'hiver sont montés dès que la température maximum atteint régulièrement les 7 °C.

Ihr Partner für integrale Sicherheit



Sicherheitsberatung



- Sicherheitsaudits / Risikoanalysen
- Sicherheitskonzepte
- Tür-Engineering
- Organisatorische Sicherheit
- Notfallplanung / Schulung

Brandschutzberatung



- Brandschutzaudits
- Brandschutzkonzepte
- Ingenieurmässiger Brandschutz
- MRFC Brand- und Rauchsimulationen

Rechenzentren / IT-Infrastruktur



- RZ-Audits / Assessments
- RZ-Beratung / RZ-Konzepte
- Planung
- Realisierung
- Generalplanung

BDS Security Design AG

Bern
Muristrasse 96
CH-3006 Bern
Tel. +41 31 350 86 80

Tessin
Via Cantonale 12
CH-6992 Vernate
Tel. +41 91 994 34 51

www.bds-bern.ch / bds@bds-bern.ch

WES⁺

MOBILES, DRAHTLOSES BRANDMELDE- UND EVAKUIERUNGSSYSTEM

Schützt Ihre Um- und Neubauten
nach **EN 54 geprüfem** Standard

Besuchen Sie uns online:
wesplus.ch

Angelo Verzoni, NFPA Journal

The Airbnb Challenge



As Airbnb and other short-term rental services expand to include a range of property types, regulatory challenges create uncertainty over the level of safety those spaces should provide.

Four years ago, Medina Eve wrote about a frightening Airbnb stay. In an article for the online publishing platform Medium, she detailed how she and her partner had used the online marketplace, where homeowners rent their properties to guests seeking an alternative to a hotel or other accommodations, to book a cabin in the remote woods of Ontario, Canada. After trudging through snow, they followed the host's instructions to retrieve the key and let themselves into the cabin, which she described as "a treehouse, only firmly planted on the ground."

Right away, Eve felt nervous about the property. The cabin had a wood-burning stove on the first floor, and its chimney snaked through the ceiling into the second-floor bedroom, passing within a foot of the bed before disappearing into the roof. Eve and her partner took note of a fire extinguisher hanging on the wall. She texted a friend, jokingly, that she would die there, and included a string of fire emojis.

That night, the couple woke to find their bed smoking and, seconds later, on fire. "Our blankets act like kindling, flames licking upwards," Eve wrote,

adding that it became difficult to breathe and see. Her partner rushed to grab the fire extinguisher, attacking the fire with what little remained inside the tank. "There are two, just two, brief spurts left in it," she said. "But it's enough to get us the hell out of there."

According to airbnb.com, on any given night, 2 million people stay in properties rented by the service in some 65,000 cities around the globe. There are more than 4 million active Airbnb listings in 191 countries. "What makes all of that possible?" the website reads. "Trust."

That's not very reassuring in light of a new study, published in May in the journal *Injury Prevention*, that found a lack of fire and life safety features in Airbnb properties in 16 United States cities, including New York, Los Angeles, Boston, and San Francisco. Researchers analyzed about 121,000 of the roughly 600,000 Airbnb listings in the U.S., finding that 20 percent of the property owners did not report having smoke alarms, 42.5 percent didn't report having carbon monoxide (CO) alarms, 58 percent didn't report having fire extinguishers, and 64 percent didn't report having first aid kits. "This is really surprising because most fire deaths and carbon monoxide poisonings happen in residential housing," study co-author Vanya Jones of the Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health told Reuters.

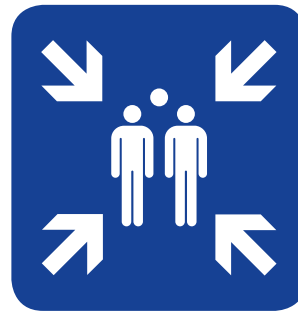
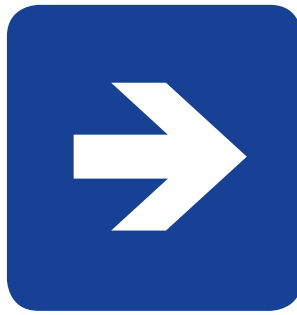
The study comes at a time when cities nationwide are moving to more tightly regulate Airbnb and other short-term rental properties. But as some communities have learned, regulation of such a new and unique building use is easier said than done.

"All of a sudden, we're sending building officials out and they're seeing things they've never seen before," said Keith Burlingame, director of the Rhode Island Fire Safety Code Board of Appeal and Review. "Classification of these properties is the biggest challenge that we are facing at the outset."

Classifying something new

What are these properties? That's the question building and fire code officials have struggled to answer since short-term rental companies like Airbnb began launching several years ago. Are they hotels? Are they residential properties? Or are they something else altogether?

Not much insight can be gained from digging into widely used building codes. The International Building Code (IBC), for example, applies to what it calls "transient" residential occupancies, or places where occupants stay no longer than 30 days. That broad definition seems to fit the bill for Airbnb rentals and similar properties. But it also lists hotels and boarding houses as examples, and an argument could



FLUCHT- UND RETTUNGSPLÄNE NACH VKF & SNV

Sprechen Sie mit unseren Sicherheitsexperten in Sachen **Flucht- und Rettungsplänen**

CSF

CONSULTING for
SIGN PROJECTS and
FIRE PROTECTION

Wunderle

Telefon: **052 635 40 40**
www.csfwunderle.ch



Brandschutz

Protection incendie

Protezione anticendio

- RICHTIG.SICHER.

- CORRECT.SÛR.

- CORRETTO.SICURO.

Ästhetisch, schlank und adäquat.

- planbare Sicherheit durch VKF-anerkannte Systemlösungen
- wirtschaftlich durch wartungsfreie Lösungen
- Qualitätssicherung mit Konformitätserklärung des Systemhalters

Mit uns sind Sie **RICHTIG.SICHER.**

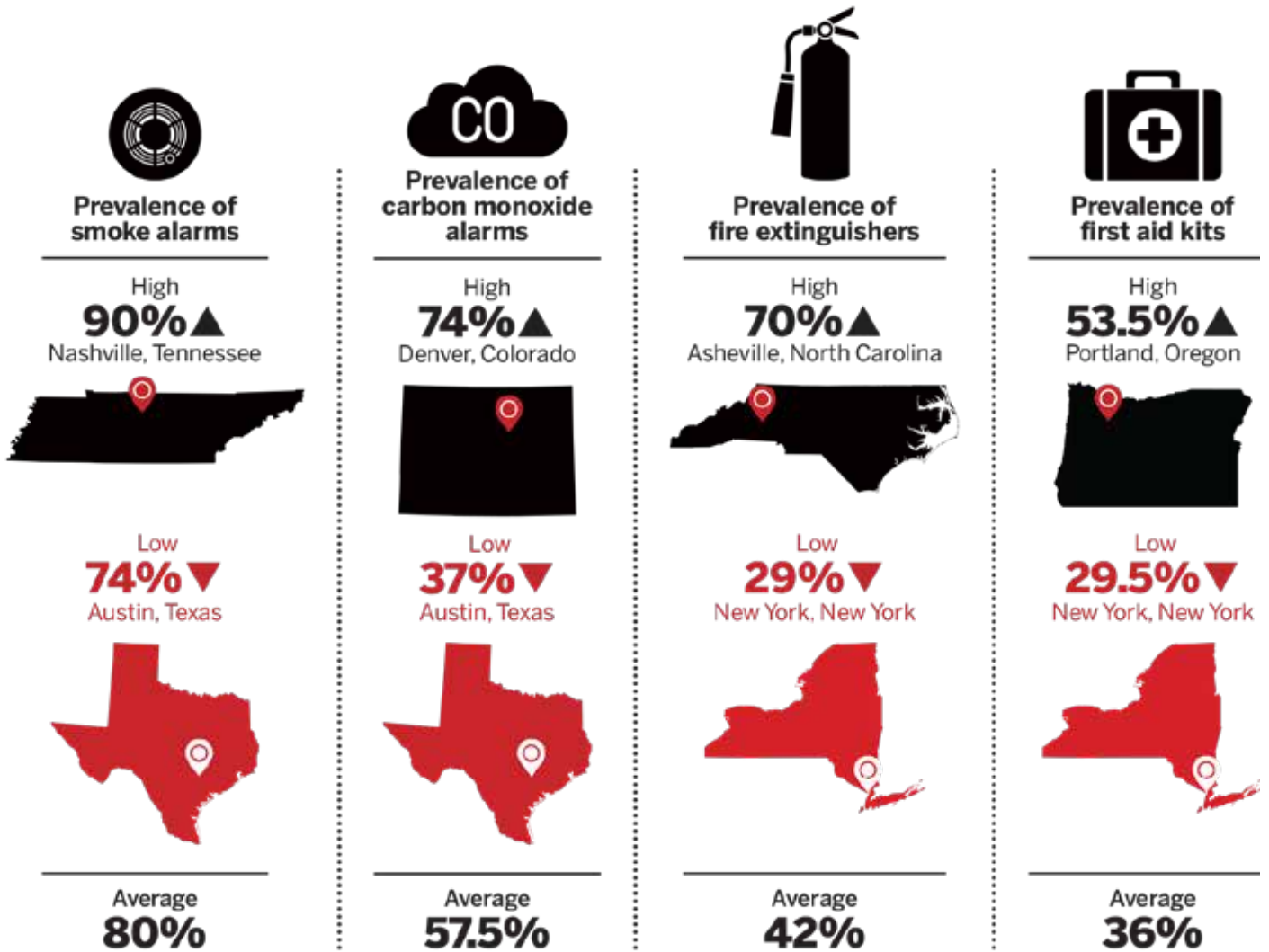
Promat

Promat AG · Switzerland · Telefon 052 320 94 00 · E-Mail office@promat.ch · Internet www.promat.ch



HIGHS & LOWS

Findings from a new report on fire and life safety features in Airbnb properties



be made that most Airbnb properties aren't similar enough to a hotel to be regulated as such.

That's the logic Burlingame subscribes to. He told me in May that building code officials in the small coastal city of Newport, Rhode Island, have been classifying short-term rental properties under the IBC, instead of classifying them under the International Residential Code that applies to one- and two-family homes. That means, like hotels, they're required to have fire sprinklers and meet other life safety requirements for accessibility and egress. In reality, though, that's not happening. A search of Airbnbs in Newport using the company's website showed over 300 available properties, some of which didn't even report having smoke alarms. (There is no option for reporting sprinklers.)

There are too many of these properties scattered throughout the tou-

rist-dense town, some in houses that are well over 100 years old, to enforce the IBC classification, Burlingame said, which is why he and other members of the fire code board don't support it. "We've always taken the position that if you rent a single-family house to anyone for any period of time it's still a single-family house," he said. "There is a fire safety concern out there by some people, but you have to look at the global picture. How different is renting an Airbnb to someone for under 30 days from renting that same structure to someone seasonally for six months?"

Protesters placing a sign on a building saying the building is illegally used for rentals.

Like the International Code Council codes, NFPA codes, including NFPA 5000®, Building Construction and Safety Code®, and NFPA 101®, Life Safety Code®, leave it up to the jurisdiction to decide whether they want to classify short-term rental properties like hotels,

residential properties, or something else. "It's not currently a distinct type of occupancy in the codes, nor do I see it becoming a type of occupancy," said Robert Solomon of NFPA's Building Fire Protection and Systems division. He compared the situation to when condominiums became more popular in the 1970s. Some viewed that as a type of occupancy when in reality it is just a form of legal ownership of a particular type of building space, Solomon said.

Further complicating the issue of classifying short-term rental properties using codes is the breadth of scenarios that present themselves through the Airbnb business model. There are hosts who rent out one or two bedrooms in a single-family home, or rent an entire single-family home. Others rent an apartment or condo in a larger building. Most recently, entire apartment or condo buildings have been devoted to short-term rentals to multiple renters.



HOTEL CALIFORNIA?

Housing activists in San Francisco protest the conversion of an apartment building into Airbnb rentals. Safety advocates have cited fire and other hazards among their concerns as the number and type of residential properties devoted to short-term rentals increases nationwide. Photograph: Justin Sullivan/Getty Images

It’s the last scenario that concerns building and fire code officials the most. “If you have a 15-unit apartment building and you rent out all 15 units short-term, you’ve just created a hotel and skipped all the regulations that go along with hotels,” said Adam Miceli, assistant fire chief in Rockland, Maine, a small seaside town where Airbnb hosts have been competing for guests with inn and bed-and-breakfast owners for about four years. “The only difference is with the apartment building you’re going to have a kitchen in every unit, so for us that’s more dangerous, not less dangerous, than a hotel.”

Findings from a report on fire and life safety features in Airbnb Properties

Aware of the potential danger, the city passed an ordinance in 2016 in part prohibiting the short-term rental of more than one unit in an apartment building. Other cities—including San Francisco, the birthplace and current headquarters of Airbnb—have recently imposed similar restrictions, citing a more ethical concern: landlords illegally evicting tenants so they can rent out

all of their units on sites like Airbnb to turn a higher profit.

The Rockland ordinance also requires all short-term rental properties to meet minimum city requirements for one- and two-family homes, such as having smoke alarms, but the city doesn’t inspect all of these properties. Like Burlingame, Miceli said he understands the limitations of the fire service to start imposing strict, non-traditional requirements on properties such as old one-family homes, especially in a city like Rockland that has minimal inspection resources. “With or without Airbnb, there’s still the sense that homeowners are the king of the castle” and won’t let someone come in and tell them what to do, Miceli said.

Educating the guest and the host

Since jurisdictions haven’t come up with clear answers for the emergence of short-term rentals, NFPA and others stress the importance of education for both consumers and hosts who choose to rent and rent out units on sites like

Airbnb. “Consumers need to be more than mindful of the safety features,” said Lisa Braxton, a public education specialist at NFPA. “They need to know what safety features are in place before committing to an Airbnb.”

On the service’s website, prospective renters can filter available properties by amenities including smoke and CO alarms – which the site refers to as “detectors,” a term commonly and inaccurately used to describe residential alarms. While users can’t filter by fire extinguishers or first-aid kits, they can check properties individually to see if they list them as amenities before booking. There’s no way to see if a property has fire sprinklers, but users can send a message to the host asking any question they wish about fire and life safety before booking.

Miceli agrees that public education is key to keeping people safe in the new world of short-term rentals. “Someone who’s short-term renting may never become familiar with the peculiarities of a house,” he said. “So we really need to be regulating common sense.”

Man standing in a living room of an airBnB.

The experience has been similar in Cambridge, Massachusetts. About a year ago, the city, located across the Charles River from Boston, passed an



GUEST, PROTECT THYSELF

In the absence of uniform standards and practices, safety officials urge users of services like Airbnb to act as their own safety advocates when selecting and occupying accommodations. Photograph: Jens Kalaene/Picture-Alliance/DPA/AP Images

ordinance regulating short-term rental properties. But Chris Towski, one of the fire prevention staff members at the Cambridge Fire Department, said that doesn't mean the properties are all being inspected. The onus falls on the Airbnb hosts to be compliant with the same building codes they would have to be if their property wasn't being used as a short-term rental, as well as some additional measures like providing fire escape route maps in the same way hotels need to. Towski doesn't suspect—or even expect—every owner to be doing that, though.

For the city's fire department, Towski said the concern revolves less around the built environment and more around occupant load and behavior, especially as firefighters respond to incidents like residential structure fires. "As a firefighter, you see a classic three-decker building and you're thinking, OK, you have three families in there—but now you have others taking up those spaces, so it could be a higher volume of occupancy," Towski said. Overcrowding in short-term rentals is a concern many cities have expressed since businesses like Airbnb began emerging. Like Miceli, Towski also said there's a concern over guests not taking the time as they enter a short-term rental property to note the exits and safety features.

And unlike an event like a house party, which may have a similar higher-than-usual occupant load, there's potentially nobody in the property who "knows the lay of the land" and can help direct occupants to safety, he said.

When it comes to educating Airbnb hosts about the importance of being compliant with necessary building codes and providing fire and life safety features, Miceli said he's faced a lot of pushback but in some cases has been able to persuade hosts by bringing up the potential legal implications of renting out an unsafe space. "Once you start talking about risk, the lightbulb comes on," he said. "The more we talk about it, the more we can move the dial a bit in some people, the more risk-averse people, but there are still people who say it's their home, it's their right" to do as they please with their property.

Some Airbnb hosts don't need that nudge. In May I sent messages using Airbnb's website to several hosts who reported having smoke and CO alarms, fire extinguishers, and first-aid kits. While no one took me up on a request to visit their property, a couple sent messages back explaining why they chose to include these features. One host in the Cambridge area said he

chose to include the features because it was the responsible thing to do. "I totally believe [in] safety first," said another in Newport. "I am in the medical field, and anyone can get hurt."

Airbnb itself has taken actions to make its properties safer by working with its hosts. "We routinely run safety workshops with hosts and leading local experts and provide hosts with online safety cards with important local information for their guests," Airbnb's website says. "Hosts can also request a free smoke and carbon monoxide [alarm] for their home."

Still, after her fire scare in Canada, Eve has decided to take safety matters into her own hands when staying in Airbnbs—and hers is good advice for any consumer.

"When it comes to your safety, don't assume anything is taken care of," she wrote in the Medium article. "Pack the nerdiest first aid kit you can find, make a mental note of where to find safety items (e.g. fire extinguisher), check the batteries on the smoke [alarms], etc. Don't be shy about having the necessary conversations with your host about safety features. Do this especially ... when the place is off-[the]-grid and quirky, which is a big selling point for Airbnb properties but potentially risky for you. Airbnb experiences are generally excellent, and in many cases rival the hotel experience ten times over, but they definitely don't have the same safety regulations. Or any."



Swiss Safety Center - für umfassende Sicherheit

Das Swiss Safety Center verfolgt das Ziel, die Sicherheit in Industrie-, Gewerbe- und Dienstleistungsbetrieben aller Branchen aktiv zu fördern. Die in diesem Zusammenhang angebotene und auf langjähriger Erfahrung beruhende Expertise erstreckt sich unter anderem auf folgende Bereiche:

- Brandschutz
- Explosionsschutz
- Arbeitssicherheit & Gesundheitsschutz
- Chemikaliensicherheit & Gefahrstoff
- Gefahrgut
- Integrales Risikomanagement / Integrale Sicherheit
- Werkstoffprüfungen
- Schulung
- u.v.m.

Swiss Safety Center ist Teil des Kompetenzzentrums für technische Sicherheit und Risikomanagement der SVTI-Gruppe.